



Зарубіжна література у 8 класі

Біблія — видатна пам'ятка світової літератури

Вчителя зарубіжної літератури
Варварівської ЗОШ I-II ст.
Залізницької О.В.

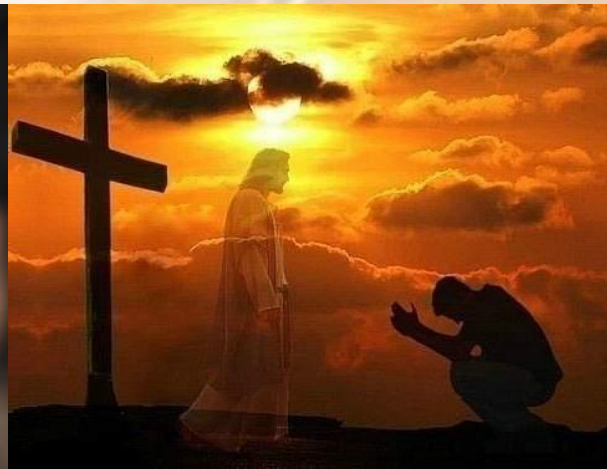
Мета:

- ✓ Дати змогу учням отримати загальне ознайомлення зі змістом Біблії, часом і місцем створення, мовами написання;
- ✓ Створити умови для розуміння Біблії як джерела тем, сюжетів, образів;
- ✓ Стимулювати розвиток високих моральних якостей, свідому потребу формування загальнолюдських цінностей.

**Отче наш, що єси на небесах, нехай святиться ім'я
Твоє; нехай прийде Царство Твоє; нехай буде воля
Твоя, як на небі, так і на землі.**

**Хліб наш насущний дай нам сьогодні; і прости нам
провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим; і
не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.**

**Бо Твоє є Царство, і сила, і слава, Отця, і Сина,
і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.**



Біблія

Святе Письмо, Священне Писання або Біблія, збірник книг, що утворюють Біблію (грец. τὰ βιβλία, βιβλία, «біблія» тобто «збірка книг») — Слово Бога, містить книги релігійного (історично-повчального) змісту. Вважаються богонатхненними писаннями, на яких ґрунтується *юдейське та християнське віровчення*.

Святе Письмо поділяється на:

Старий Завіт (іврито-арамейські писання) — 39 книг (у т. зв. Олександрійському описку — каноні — грецького перекладу Сімдесятох з 3 — II ст. до н. е.) і

Новий Завіт (писання на «койне», загальногрецькій мові елліністичного періоду) — 27 книг, написаних апостолами про життя й вчення Ісуса Христа та поширенням раннього християнства впродовж другої половини I ст.

Окрім канонічних книг, існують і неканонічні книги (навколо-канонічні), апокрифи. Що мають важливе значення для істориків, філологів тощо.

Католицький та православний канони Святого Письма включають в себе 77 книг, а протестанти - 66.

Склад та структура Біблії

Для християн священними є обидві частини Біблії.

Проте для євреїв, прихильників іудаїзму, — священною є лише перша частина і тому вони взагалі не користуються терміном «Старий Заповіт».

4 Євангелія, Діяння,
Послання,
Апокаліпсис

Новий Заповіт
Час написання:
I ст.—поч. II ст.

Закон, Пророки,
Писання

Старий Заповіт
Час написання:
XII-II ст. до н. е



Біблія

В основі назви «**Заповіт**» (від івр. ברית — угода, договір, союз, заповіт) лежить ідея угоди Бога з усім людством:

у Старому Заповіті розповідається про союз Бога із обраним Богом народом;
у Новому Заповіті — про союз Бога з людством через Ісуса Христа.

Старий Заповіт

Старий Заповіт або Старий Завіт — перша частина Біблії, що по обсягу становить близько трьох четвертих усієї Біблії.

Старий Заповіт нараховує :

- ✓ 50 книг у православних,
- ✓ 45 у католиків,
- ✓ 39 у протестантів.

Тексти написані переважно **давньоєврейською мовою та арамейською**.

У них розповідається про створення світу, гріхопадіння, взаємини Бога з вибраним ним народом Ізраїлю.

Через увесь Старий Заповіт простежується обіцянка Бога відновити посередництвом Месії (спасителя) зруйновані гріхом відносини із Богом.

Старий Заповіт

Головна ідея Старого Завіту — договір Бога Ягве з обраним єврейським народом. Умови договору зводяться до двох основних положень:

«Я — Бог Ягве: нехай не буде для тебе інших богів, окрім мене».
«Не рідніться з іншими (язичницькими) народами».



Старий Заповіт

Більшість вчених вважає, що книги Старого Заповіту створювались або складались у період між **XII та II століттями до н. е.**, тобто до народження Ісуса Христа.

Основою формування **канону** Старого Заповіту слугували перекладені з єврейської мови **грецькі** тексти Септуагінти (II ст. до н. е.), а пізніше **латинський** переклад Вульгати (IV ст. н. е.).

Канон

Біблійний канон — сукупність книг Біблії, що визнаються церквою богонатхненними і застосовуються в богослужінні як Священне Писання.

*Усі книги Біблії об'єднані у так званий **канон**, тобто в автентичну збірку або каталог священних книг, які були натхнені Богом і які лягли непомильним правилом віри та моралі.*

Книги, що перебувають у біблійному каталозі, — книги канонічні, канонізовані Церквою, визнані нею та богонатхненні.

Новий Заповіт



Новий Заповіт — друга частина Біблії, що містить у собі **27** книг. Дійшли до нас **грецькою** мовою.

У Новому Заповіті розповідається про **прихід на землю Месії (Христа) від Бога, Сина Божого**, щоби він помер за людей і таким чином відкупив їх від успадкованого людством гріха першого чоловіка **Адама**, та його дружини **Єви** (про що розповідається і у Старому Заповіті).

Будучи на землі, і проповідуючи про Небесне Царство Боже, Ісус (Месія) вибрав дванадцять апостолів (один з яких зрадив його) і доручив їм поширювати його вчення по цілому (заномому в той час) світі.

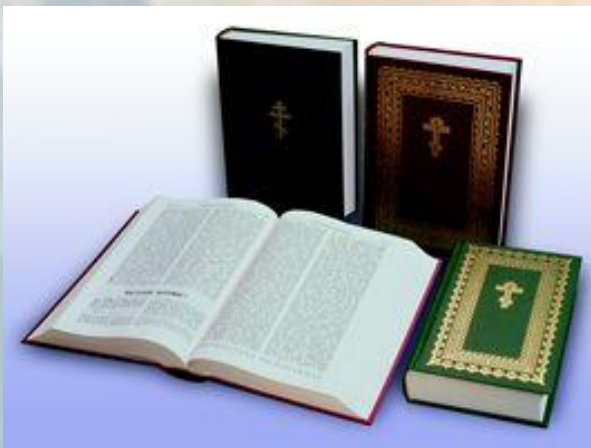
у Новому Заповіті, є книги, де розповідається і стає відомо про виникнення та існування перших общини християнства.

Апостоли у своїх посланнях (листах) до церков навчають тому, що саме необхідно для спасіння, а також надають поради для повсякденного життя.

Новий Заповіт

Остання книга Нового Заповіту: **Об'явлення св. Іоанна Богослова** — символічною мовою розповідає

- ✓ про другий прихід Христа на землю в якості Царя Божого Небесного Царства;
- ✓ про кару для тих, хто не повірив у Христа і не виконував його волю;
- ✓ про вибір співцарів у його царстві, правлячих над підданими на землі;
- ✓ про небесне місто, збудоване Богом;
- ✓ про знищення розпустниці, названою «Вавилон Великий», символічним звіром;
- ✓ про війну Бога з земними царями — Армагеддон, що провокується Божим ворогом — Дияволом.



Новозавітний канон в сучасному вигляді вперше був викладений Афанасієм єпископом Олександрії, в **367 році** в листі, написаному церквам в Єгипті.

Повний біблійний канон, прийнятий як католиками так і православними (за винятком деяких сект), містить у Новому Завіті **27 книг**.

Україна і Біблія

До України Святе Письмо прийшло у **X столітті**, записане церковно-слов'янською мовою. Але то не була вся Біблія, а тільки **Новий Заповіт**, а з нього:

- ✓ **Євангелія** (найстарший текст з 1092 р. - зберігається в Рум'янцівському музеї в Москві, далі — Бучацьке з XIVст., знаходиться в монастирі оо. Василіян у Львові),
- ✓ **окремі твори Старого Заповіту** (Псалтиря).

Першою друкованою книгою зі Святого Письма був **«Апостол»**, видання Івана Федорова (Львів, 1574 р.), а першим виданням всього Святого Письма була **Острозька Біблія 1581 року**.



Острозька біблія, 1581р.



Україна і Біблія

У XVI ст. реформаційні впливи з Заходу підсилили в українському народі прагнення читати Святе Письмо живою зрозумілою мовою. З того часу маємо **три** переклади святої Євангелії:

- ✓ ченця Григорія, Архімандрита Пересопницького монастиря на Волині,
- ✓ Василя Тяпинського,
- ✓ Валентина Нагалевського.

З них найцінніша пам'ятка - **«Пересопницьке Євангеліє» 1561 року**. Перекладач чернець Григорій так і зазначив, що переклад з болгарської мови на українську зроблено **«для ліпшого вирозуміння люду християнського посполитого»**.



Назва:	Пересопницьке Євангеліє
Дата створення:	1556–1561
Обсяг:	482 аркушів (пергамент)
Розміри:	380 x 240 мм (оправа, вага 9,3 кг)
Тип документа:	Рукопис з мініатюрами
Мова:	староукраїнська писемна, церковнослов'янська
Бібліотека:	Національна бібліотека України, Київ

Україна і Біблія

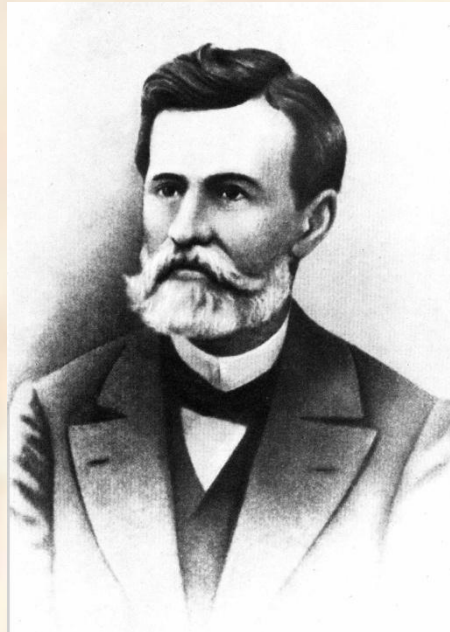
Повний текст Біблії вийшов у друкарні Києво-Печерської лаври в **1758 році**, а перший переклад повної Біблії власне українською мовою було видано лише в **1905 році**.

Перекладачами Біблії були й знамениті українські письменники :

Пантелеймон Куліш,



Іван Нечуй-Левицький,



відомий вчений Іван Пулюй.



Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах

Ю. Карольсфельда

Перший день творіння. Буття 1: 1-5



**БИБЛИЯ
В ИЛЛЮСТРАЦИЯХ**

ЮЛИУСА ШНОРР фон КАРОЛЬСФЕЛЬДА

На початку створив Бог небо і землю. А земля була пуста та порожня, і темрява була над безоднею, і Дух Божий ширяв над поверхнею води. І сказав Бог: так буде світло. І настало світло. І побачив Бог світло, що воно гарне, і відокремив Бог темряву. І назвав Бог світло Днем, а темряву назвав: Ніч. І був вечір, і був ранок, день перший.

Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда

Другий день творення. Буття 1: 6-10



І сказав Бог: Нехай станеться твердь посеред води, і нехай відділяє вона між водою й водою. І так стало. І створив Бог твердь, і відокремив воду, що під твердю, від води, яка над твердю. І стало так. І назвав Бог твердь небом. І побачив Бог, що це добре. І був вечір, і був ранок, день другий. І сказав Бог: так збереться вода, яка під небом, одне місце, і нехай суходіл стане видний. І стало так. І збрала вода під небом у свої місця, і з'явилася суша. І назвав Бог сушу землею, а зібрання вод назвав морями. Побачив Бог, що це добре.

Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда

Третій день творіння. 1 Буття: 11-13



І сказав Бог: Нехай земля вродить траву, що сіяє насіння по роду і по подобі її, і дерево овочеве, що за родом своїм плід приносить, що в ньому насіння його на землі. І стало так. І земля зелень, траву, що сіяє насіння по роду і по подобі її, і дерево плідне, що приносить плід, що насіння його по роду його на землі. І Побачив Бог, що це добре. І був вечір, і був ранок, день третій.

Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда

Четвертий день творіння. 1 Буття: 14-19



І сказав Бог: Нехай будуть світила на тверді небесній для освітлення землі і для відділення дня від ночі, і нехай вони стануть знаками, і часів, і днів, і років; І нехай вони стануть на тверді небесній світилами, щоб світити над землею. І стало так. І створив Бог два світила великі, світило велике, щоб воно керувало днем, і світило мале, щоб керувало ніччю, і зірки; І Бог умістив їх на тверді небесній, щоб світити на землю, і керувати вдень і вночі, і відокремлювати світло від темряви. І Побачив Бог, що це добре. І був вечір, і був ранок, день четвертий.

Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда

П'ятий день творіння. 1 Буття: 20-23



І сказав Бог: так зробить вода плазунів, душу живу; і птаство, що літає над землею під небесною твердю. І так стало. І створив Бог риби великі, і всяку душу живу плазунів, що її вода, за родом їх, і всяку пташину крилату за родом її. І Побачив Бог, що це добре. І благословив їх Бог, кажучи: Плодіться і розмножуйтеся, і наповнюйте воду в морях, а птаство нехай розмножується на землі. І був вечір, і був ранок, день п'ятий.



Старий Заповіт. Створення світу

**Біблія в гравюрах
Ю. Карольсфельда**

Шостий день творіння. 1 Буття: 24-28, 31

І сказав Бог: так зробить земля душу живу за родом її, худобу й плазуюче, і земну звірину за родом її. І стало так. І створив Бог звірів земних по роду їх, і худобу за родом її, і все земне плазуюче за родом його. І Побачив Бог, що це добре. І сказав Бог: Створімо людину за образом Нашим і за подобою Нашою, і хай панують над морською рибою, і над птаством небесним, і над звірами і над худобою, і над усією землею, і над усіма гадами, що плазують по землі. І створив Бог людину за образом своїм, за образом Божим створив, як чоловіком і жінкою сотворив їх. І благословив їх Бог, і сказав їм Бог: плодіться і розмножуйтеся, і наповнюйте землю, і володійте нею, і пануйте над морською рибою і над звірами і над птахами небесними, і над усякою худобою, і над усією землею і над всяким тваринам, що плазує по землі. І побачив Бог усе, що Він створив, і воно було дуже добре. І був вечір, і був ранок, день шостий.

Старий Заповіт. Створення світу

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда

День спокою. Буття 2: 1-3



Скінчені небо й земля і все воїнство їх.
І скінчив Бог дня сьомого працю Свою, яку Він чинив, і спочив у день сьомий від усіх справ Своїх, які робив. І благословив Бог сьомий день, і освятив його, бо в нім відпочив Він від усієї праці Своєї, які Бог був створив.

Старий Заповіт.

Каїн і Авель

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда



Авель - пастух отари, а Каїн був рільник.



І сказав Каїн до Авеля, брата свого: підемо в поле. І коли вони були в полі, повстав Каїн на Авеля, брата свого, і вбив його.

Старий Заповіт.

Каїн і Авель

Біблія в гравюрах Ю. Карольсфельда



І сказав Господь: що ти зробив? голос крові брата твого кличе до мене з землі; А тепер ти проклятий від землі, що розкрила уста свої, щоб прийняти кров брата твого від руки твоєї; Коли будеш ти порати землю, вона більше не дасть тобі сили своєї для тебе; ти будеш вигнанцем і волоцюгою на землі.

І пішов Каїн від лица Господнього, й осів у країні Нод, на схід від Едему. І збудував він місто, і назвав ім'я тому містові імені свого сина: Єнох.

Старий Заповіт.

10 заповідей Божих

1. Я Господь Бог твій, не будеш мати інших богів, крім Мене.
2. Не роби собі ідола або чогось подібного до того, що на небі вгорі, або на землі долі, або в водах під землею, і не вклоняйся їм, і не служи їм.
3. Не взивай даремно імені Господа Бога твого.
4. Пам'ятай день святий святкувати: шість днів працею і роби в них усі діла свої, а день сьомий — свято Господу Богу твоєму.
5. Шануй отця свого і матір свою — добре тобі буде і довго житимеш на землі.
6. Не вбий.
7. Не перелюбствуй.
8. Не кради.
9. Не свідчи ложно на свого ближнього.
10. Не жадай жони приятеля свого, не жадай дому ближнього свого, ані поля його, ані слуги його, ані вола його, ані осла його, ані всякої скотини його, ні чогось іншого, що є в ближнього твого.

Старий Заповіт. 10 заповідей Божих



Новий Заповіт

Євангеліє у християнстві — головна частина Нового Заповіту, який, в свою чергу, є частиною Біблії.

Євангеліє містить розповіді про Ісуса Христа, його життя, вчення, смерть і воскресіння. Християнською церквою канонізовано (оголошено священними і включено до Нового заповіту) чотири Євангелії:

- ✓ Євангелія від Матвія,
- ✓ Євангелія від Марка,
- ✓ Євангелія від Луки,
- ✓ Євангелія від Івана.

Поклоніння волхвів. Євангеліє від Матвія 2: 1-12



Новий Заповіт

Ангел з'являється у сні Йосипові.
Євангеліє від Матвія 2:13



Втеча в Єгипет.
Євангеліє від Матвія 2: 14-15



Новий Заповіт

Побиття немовлят у Вифлеємі.
Євангеліє від Матвія 2: 16-18



Хрещення Ісуса Христа.
Євангеліє від Матвія 3: 13-17



Новий Заповіт.

Спокуса.

Євангеліє від Матвія 4: 1-11



Нагірна проповідь.

Євангеліє від Матвія 5: 1-12



Новий Заповіт.

Ісус Христос під час бурі.
Євангеліє від Матвія 8: 23-27



Ісус виганяє бісів.
Євангеліє від Матвія 8: 28-34



Новий Заповіт

Зцілення двох сліпих. Євангеліє
від Матвія 9: 27-30



Напуття Ісуса Христа 12 апостолам.
Євангеліє від Матвія 10: 5-16



Новий Заповіт

В'їзд Ісуса в Єрусалим. Євангеліє
від Матвія 21: 1-9



Вечеря Господня.
Євангеліє від Матвія 26: 20-29



Новий Заповіт

Взяття Ісуса Христа. Євангеліє від
Матвія 26: 47-56



Ісус перед Кайяфою.
Євангеліє від Матвія 26: 57-66



Новий Заповіт

Кінець зрадника Іуди Іскаріота.
Євангеліє від Матвія 27: 3-5



На шляху до Голгофи. Євангеліє від
Луки 23: 27-28



Новий Заповіт

Розп'яття.

Євангеліє від Іоанна 19: 26-30



Поховання.

Євангеліє від Іоанна 19: 38-42



Новий Заповіт

Жінки біля гробу Ісуса.

Євангеліє від Марка 16: 1-8



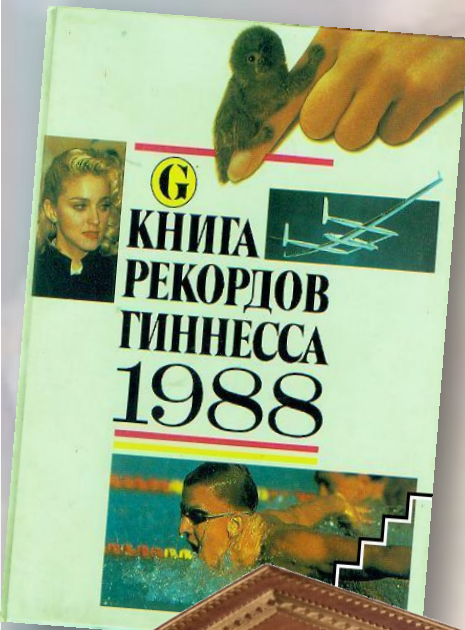
Вознесіння.

Євангеліє від Луки 24: 50-52



Цікаві факти. Гнига рекордів Гіннеса (1988) про Біблію:

- найбільша кількість перекладів:
286 мов, а деякі частини – 1522 мов;
- з 1915 до 1975 року надруковано
2 500 000 000 примірників Біблії;
- всього в Біблії 3 566 480 букв;
- загальна кількість слів - 773 746.



Перевірка знань

1. Що в перекладі з грецького означає Біблія?
2. Із скількох книг складається Біблія?
3. Біблія – це священна книга для ...
4. Із скількох частин складається Біблія?
5. Яку із частин не визнають іудеї ?
6. Якою мовою створювався Старий Завіт?
7. Назвіть найдавнішу пам'ятку східнослов'янського письменства на території України.
8. Назвіть ще відомих перекладачів Біблії українською мовою.
9. Що свідчить про надзвичайну популярність Біблії?
10. Поясни слова: **Біблія, Заповіт, Ісус, Христос, Євангеліє** .
11. Що таке притча? Наведи приклади біблійних притч. Поясни їх повчальний зміст.
12. Назви кілька біблійних афоризмів.

Гра “Вірю- не вірю”

- ✓ Найкоротша англomовна версія Нового Заповіту складається всього з двох слів “Ісус плакав”?
 - ✓ Апостоли звертались до Христа “батько”?
 - ✓ Новий Заповіт приписує Христу 45 чудес?
 - ✓ У Ветхому Заповіті немає згадки про місто Назарет?
- ✓ У Новому Заповіті не згадується, що Ісус народився в яслах?
 - ✓ У Новому Заповіті згадується, що йому поклонялися в конюшні?
- ✓ У Новому Заповіті не згадується, що його розіп’яли на горі Голгофа?
- ✓ В Євангеліях Ісус про себе жодного разу не говорить як про Сина Людського?
 - ✓ Один з героїв Нового Заповіту зупинив сонце?
 - ✓ Останнє слово Біблії “амінь”?

Джерела

Вікіпедія.

<https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%96%D0%B1%D0%BB%D1%96%D1%8F>

Большая онлайн библиотека (<http://www.e-reading.club/>) . “Библия в иллюстрациях” –

http://www.e-reading.club/bookreader.php/104094/Bibliya_v_illyustraciyah.html

Випробування учнів. Літературні диктанти. 8 клас. Книга для вчителя. Руденко В.І.
2011. – 120 с.

Відповіді:

Перевірка знань

1. Книги.
2. 77, 66 канонічних та 11 неканонічних.
3. Іудеїв і християн.
4. Двох великих частин: Старого Заповіту (50 книг) і Нового Заповіту (27 книг).
5. Новий Заповіт.
6. Давньоєврейською та арамейською.
7. Остромирове Євангеліє, переписане в Києві в 1056-1057 рр. зі староболгарського оригіналу дияконом Григорієм.
8. Іван Федоров, Пантелеймон Куліш, Іван Нечуй-Левицький, Іван Огієнко (митрополит Іларіон), І. Пулюй.
9. Перекладена більш ніж 1800 мовами, виходить найбільшими накладками у світі, бо має величезну кількість читачів.
10. Біблія (книги), Заповіт (Союз), Ісус(спаситель), Христос(месія), Євангеліє (блага звістка).
11. Невеликий твір, що містить повчання.
12. «Важкий хрест», «шлях на Голгофу», цар Ірод, зрадник Іуда тощо.

“Вірю – не вірю”

- (Так)
- (Ні, “Раббі” - вчителю)
- (Ні, 47)
- (Так)
- (Так)
- (Ні)
- (Так)
- (Ні, говорить 80 разів)
- (Так, Ісус Навин)
- (Так)